1. **Fontos mozzanatok, melyekben Katona és Erkel műve különböznek**

Katona József Bánk bánja öt szakaszból áll, míg az opera mindössze három felvonásban jelenik meg. Nézzük, a cselekmény mely fontos pontokon különbözik!

Jelentős különbségeket mutat egy látszólag kevéssé jelentékeny szereplő tevékenykedése. Biberach, a lézengő ritter szerepe szerint az eredeti műben csak akkor áll egyértelműen át a másik – számára sikeresebbnek tűnő – oldalra, amikor a második szakaszban a békétlenek gyűlésén megjelenve közli Bánkkal, hogy Ottó és Melinda együtt vannak. Erkel verziójában már az első felvonásban Ottó ellen hangolja Biberach Bánkot, miután konstatálta, hogy a nagyúr látta, ahogyan Ottó ostromolja Melindát. Ebben a szálban további különbség, hogy miután Biberach odaadja a porokat és a terv beválik, a ritter rögtön jelenti Bánknak az eseményeket, nem Petur házában hangzik el a bejelentés, ahogyan az eredeti drámában.

Tiborc és Bánk második jelenete (harmadik szakasz), amikor a nagyúr már valóban tud figyelni a paraszti sorsot bemutató szereplőre, az operából kimarad. Az operában Bánk első találkozásukkor felismeri a helyzetet, Tiborcot és pénzt ad neki a helyzetük javítására. Miután Melindának megbocsát, rábízza feleségét, s utána indul a királynéhoz. Az eredetiben Melinda is felkeresi a királynét, hogy elvesztett becsületét (zavarodottságában gyermekét) visszakövetelje. Ez a jelenet is hiányzik az operából.

Katona József művében Tiborc és Melinda jelenete nem látható, valamint Bánk csak a királyné termében bocsát meg Melindának. Ebben a változatban Tiborc meséli el az ötödik szakaszban, hogy mi történt Bánk otthonában, és hogy hogy halt meg Melinda. Az operában Melinda zavarodottságában a Tiszába veti magát kisfiával együtt, amíg Tiborc csónakot keres.

Bár a Katona és az Erkel által megzenésített és színpadra vitt művek története alapjaiban – kezdetét és végpontját illetően mindenképpen – azonos, a két mű dramaturgiája mégis sokban különbözik.

1. **Levél Egressy Bénitől Erkel Ferencnek**

Kedves Ferenc!

Őszinte tisztelettel fordulok hozzád, e levelemben megfogalmazva, mely átalakításokat javaslok Katona drámájához. Remélem, megbízol ítéletemben, s mivel korábbi közös munkáink során már bizonyítva látom rátermettségem, elfogadod ajánlásaimat.

Elsőként úgy vélem, az eredeti műből néhány cselekményszál kivonására mindenképpen szükség van. A három felvonás, mely szokványos hosszúságú német és magyar darabokban egyaránt, szükségessé teszi, hogy szereplőket, Simont és Mikhált kivonjuk a történetből, ezzel is rövidítve az eseményeken, s így a megfelelő áriák beillesztethetnek.

Ahhoz, hogy az igazán nemes, morálisan emelkedett szereplő megkapja kellő súlyát, a gonoszt még gonoszabbá kell tenni, s ki kell emelni. Biberach lenne az a szereplő, ako képviselhetné az ellenpontot a nagyúr mellett. Már a történet elején kitűnhet alakoskodásával, ármánykodásával, ezzel Bánk szenvedése még egyértelműbb lehet, ha már az első felvonásban megtörténik Melinda elcsábíttatása.

Ezzel együtt a békétlenek összeesküvése kevesebb szerepet kaphat, így irányítva jobban a figyelmet a főszereplő, Bánk tragédiájára. Javaslom, hogy ők is az elején kapjanak jelenetet, de később már ne. Erre lehetőséget nyújt a nyitójelenet a királyné mulatópalotájában. Itt láthatóvá válhatna a magyar nemesség problémája, de nem vonná el a figyelmet a főszereplőről a későbbiekben.

Ugyanígy Tiborc jelenete is szorítkozhatna egyetlen jelenetté, melyben Bánk rögtön felismerné a parasztság problémáit, így már államférfiúi, illetve hazafias kötelességei egyértelművé válhatnának.

Hasonlóképpen változtatást javaslok Melinda szerepe kapcsán. Melinda Katona történetében erőszak által hal meg. Amennyiben a megőrülésének útját mutatjuk be, még inkább felkorbácsolja az indulatokat és az érzelmeket nemcsak akkor, amikor a halála kiderül, hanem annak látványa, hogy hogyan szenved az asszony az események súlya alatt, morális kérdések felé tereli a mű üzenetét.

A mű zárójelenete is világosabb és egyértelműbb, ha Bánk bejelentése után, illetve Melinda halálának híre hallatán a nézők már csak Bánk tragédiájára tudnak figyelni, és más szereplők, mint Solom, Myska, nem ragadják el a figyelmet.

Kérlek, fontold meg javaslataimat!

Tapasztalt kegyeidbe ajánlott őszinte, mély tisztelettel maradok barátod:

Pesten, szeptember 28. 1850.

Egressy Béni